

恭賀以下婦協會員 Congratulations!

獲香港特區勳銜 SAR Special Honour (1/7/98)

金紫荊星章：范徐麗泰、譚惠珠
銀紫荊星章：林貝聿嘉
銅紫荊星章：周孫方中
太平紳士：朱佩瑩

獲選為立法會議員 Legislative Councillor

范徐麗泰（立法會主席）、陳婉嫻、梁劉柔芬、蔡素玉

全國政協委員

Chinese People's Political Consultative Conference Member

曹其真、鄭蘇薇、龔如心

(由於上期資料不足，以致遺漏祝賀以上三位，特此致歉)

活動預告篇 Coming Events

日期	地點	活動名稱
9月	婦協會所	再培訓班：物業管理及保安訓練精修課程
10月	婦協會所	婦女健康講座
10月	待定	六通拳入門
10月4日	香港體育館	「紫荊吐艷慶歡騰」慶祝國慶晚會
11月1日	婦協會所	「第二屆新來港學童英語閱讀獎勵計劃」頒獎禮
11月14日	婦協會所	迎新會
12月9日	中華總商會	週年大會

*各項活動詳情有待落實，請留意婦協的宣傳單張

編者的話 Words From Editor

何淑賢

每日看到大大小小段的新聞和專欄報導，都為我們帶來不少的新聞消息和資訊。但對於一些嘩眾取寵、特別在多份報刊中上看到一些有很大程度影響青少年心智發展的報導。不期然會起了一個一個的問號，這就是新聞自由嗎?!

執筆之時，剛巧在電視新聞中看到有關英國是如何去悼念戴安娜皇妃逝世一週年，而連日來的香港報章當然亦有報導。戴妃可以算是一個舉世矚目的人物之一。她漂亮，以皇妃的身份，當然是要履行部份職責和出席大大小小的非官方慈善活動。她的死，無疑大部份人都覺得可惜。可惜是由於她是兩子的母親?!又或是由於她年輕漂亮?!

而另一個曾放棄了自己的專業，不惜勞苦為貧困的人去舒解疾苦的德蘭修女，去年在她死後，報導就遠遠不及戴妃。在死後的一週年亦只有少數報紙有報導某些地方的人民是如何悼念她。事實上她所付出的愛心、耐心以及所作出無私的奉獻，都不是有很多人可以做得到的，肯定世上是有很多人一直都有為德蘭修女而祈禱。(寫至此時，不期然想起這

位令人欽佩的人物而有所感觸!)

不知大家是否會同意，德蘭修女真的是一位值得我們欣賞和尊敬的近代歷史人物。而她捨己為人的精神，不知可否也能列入教科書內作教材? 猶記起小學讀書的時候，書本上介紹了「南丁格爾」的精神，到今天仍然有非常深刻的認同。

我們不可能教導傳媒機構是如何去辦好其角色，但希望有機會一同去請教傳媒機構，可否協助社會更有效地去推動公民教育和發展年青人。

專欄作家、電子媒介、報章、訊息推廣活動，都有帶動一般讀者及觀眾的認知和作思考，但有些負面及誇張的報導，往往只會有誤導觀眾和讀者以及製造一些令市民大眾有不必要的恐懼和擔憂。

更正

有關在季刊第十七期中刊登蔡文燕女士為婦協名譽副會長一事，事出誤會，本會現作出澄清，蔡文燕女士並非本會名譽副會長。另封面覃志剛應為統戰部局長。



婦協季刊

第十八期 (九八年八月)

慶祝香港回歸一週年

HKFW Celebrating the 1st Anniversary of HKSAR

「香港未來發展研討會」

"The Future Development of Hong Kong" Seminar

婦協在七月七日(星期二)舉辦了一項名為「香港未來發展研討會」的活動，藉以慶祝香港回歸祖國一週年。婦協更曾特別去函申請前總督府宴會廳作為活動場地，並榮幸成功獲得是次批准，令這活動倍添意義。

研討會當日先由林貝聿嘉主席致歡迎辭，為大會揭開序幕。主禮人梁愛詩司長致辭時，充份表現她對香港未來發展的關切情懷，語語誠懇，字字珠璣，令出席者皆有共鳴。梁司長更為大會主持簡單而隆重的開幕禮，並將刻有「官民同創未來，香港明天更好」的特大金鎖匙，致送給林主席代表香港婦女界接受，象徵藉此信心之匙，團結香港婦女，以真誠及毅力，打開香港特區的寶庫，努力發掘更多資源，貢獻社會。

大會還邀請了三位著名的學者作主講嘉賓，他們分別為：香港大學亞洲研究中心副主任冼玉儀博士，講目為「從歷史角度看

香港家庭的發展」；香港大學商學院院長 王于漸教授，主講之題目為「展望香港經濟未來十年的發展」；而法住學會創辦人兼會長及法住文化書院院長 霍韜晦教授則以「香港文化的定位」作主講題目。當日更有多位出席者熱烈發表意見及提問。最後，研討會在超時及一片熱烈的掌聲中結束，而每位參加者都感到收穫甚豐。

事實上，各界對是次研討會反應熱烈，向隅人士者眾，而應邀出席是次活動者計有政府官員、立法會議員、人大代表、政協委員、新華社代表、中資機構代表、各界婦女團體代表及婦協會員等。部份人士未能獲發入場券，本會深表歉意。而在當日估計入場人數達350人，由於坐位有限，有部份遲來的人士需要在會場兩側站立超過一小時，但並無抱怨，而且專心地聆聽講者的演說。

至於有關研討會的講稿內容，婦協將輯錄成會後報告。如有興趣索閱的會員請盡快向婦協秘書處登記。



主席林貝聿嘉在研討會開始前致歡迎詞



研討會吸引了三百多位各界人士參加共同研討



主禮嘉賓律政司司長梁愛詩致送金鎖匙給婦協，象徵開啟官民溝通之門及團結婦女貢獻社會



前總督府氣派萬千為活動加添無窮意義

歡迎會員投稿，題材不限，最好切合各專題，字數最多以不超過五百字為限

投稿請寄香港灣仔皇后大道東 228 號中華大廈十樓 B 座 電話:2833 6131 圖文傳真: 2833 6909

香港特區律政司 - 梁愛詩司長

An Interview with the Honorable Elsie Leung - Secretary for Justice



在一個下着滂沱大雨，但瞬間又呈現陽光普照的中午與梁愛詩司長會面，在短短兩小時的單獨接觸，越發欣賞梁愛詩司長的內在美—細心、果斷、坦誠和有不多不少的幽默感。

梁愛詩司長一向給筆者的印象是外柔內溫的人，不驕不燥。從一個平凡且低調的律師，到現在是一位在政府架構中位高任重的公務員(第一位女律政司司長)，她說從未考慮過加入政府工作。

原來梁愛詩司長小時的志願是想成為一個作家或是律師。後來選擇了當律師的工作主要是想幫人，希望替天行道。在她讀書的時期，大學是沒有法律這一科的。要成為律師是不容易，主要是傳授，加上還要跟隨師傅一段時期，然後經過考試，才可成為律師。而在當時環境，一般師傅亦非隨隨便便收徒弟，特別是接受女徒弟。梁愛詩司長可算是少有一個。她跟隨張永賢和冼秉熹律師，而一做就做了整整三十多年。由學師、見習、以至律師甚至合夥人(在未加入政府前)，她真的是一個勤力、老實和忠心的一個好工作伙伴。

梁愛詩司長早於實習年代，已開始參與社會服務工作，首先加入了戒毒康復機構作義工，隨後她更有感傷殘人士生活質素差，於是協助一群香港仔傷殘重建院友籌款及籌組傷殘青年協會，並擔任該機構的顧問有二十多年之久。

在談到她獲邀加入政府工作時，她謙稱自己不是最適合的人選，因為她有感自己的性格比較低調，更怕面對傳媒及政治人物，但最後唯一感到可以接受是來自一份使命感驅使，終於答應加入政府工作。她說對於一個並非在公務員的建制內成長的她，初時真的不太習慣，但現在總算應付得來。

梁司長現時需要掌管五個部門，包括：民事法律科、國際法律科、法律草擬科、法律政策科及刑事檢控科。

在提及到任內期間的職責和角色，她說：「主要是如何實踐一國兩制下的法律政策，包括一)如何反影香港是中華人民共和國不可分割的一部份，如法律適應法、雙語法等；二)是如何保持社會穩定，例如修訂及填補法律空缺，人民入境條例修訂，非法入境者問題；三)政府如何正常運作，如通過選舉法律，使第一屆立法會順利產生，經談判及外交途徑，使約有二百多條國際公約、貿易及投資保障協議等在主權回歸以後繼續在香港實施，政府合同和專營或發牌合約的改革；四)香港法律的發展：例如隨着終審庭的設立，香港法制更上一層樓；如何改善司法工作，使我們在國際法庭上更受到尊重。雙語法律制度的發展，都是我們要努力的地方。九七年以後市民對憲法的挑戰，希望在段短時間內會穩定下來」。

梁司長每日的工作非常沉重，除每天長時間工作外，還需要出席一些官式活動和出外作交流會議。她說她仍感到自己力微任重，但她會盡力貢獻自己。而在任期間的另一重要任務是在三年內物色一位合適的繼承人，繼續落實一國兩制的構思。她形容現時的工作心情，有如拆地雷，需要小心和耐性。

雖然現時她日理萬機，未能參與婦協日常會務，但她仍然非常關心婦協，對婦協仍有一份深深的歸屬感。她說婦協應可再多做一點實務工作，如地區托兒服務和發揮婦女力量的工作。

梁司長的座右銘是「朝乾夕惕」。除工作外，比較喜歡看書和約朋友會面，因為可以輕鬆地傾談。文學方面她比較欣賞韓愈—他代表忠心、仁愛、正義。從這點已看出梁司長自己對人的欣賞和值得人欣賞她的地方。

最後問到她有關現時社會大眾對政府的評價，她抱著開放的態度。她說他們肯批評、表示他們關心社會，對於有一些事件在處理方面做得不好，被人批評就須要立即檢討，要盡快學習處理得好一些。但如果做得對，大眾仍要批評的話，那就笑罵由人，這些不愉快事實，相比於我們日常要處理做人的目的來說，都是微不足道的。

何淑賢



梁司長經常要出席與內地及其他國家的交流會議



康復後的梁司長精神飽滿，不久便出席支持由青協舉辦的成人禮活動。看圖已知梁司長受到年青人所擁護的程度

第四屆世界婦女大會後續行動經驗交流會 - 香港代表團赴京參與盛會

Hong Kong Delegation attended the Seminar held in Beijing on the "Follow-up Actions to the 4th World Conference on Women"

隨著第四屆世界婦女大會於一九九五年在北京圓滿舉行後，「第四屆世界婦女大會後續行動經驗交流會」已於一九九八年六月十八日同樣在北京拉開序幕。是次交流會由中華全國婦女聯合會主辦，旨在促進落實第四屆世界婦女大會《北京宣言》和《行動綱領》，加強各地區、國家間的交流與合作。交流會為期五天，由六月十八日至廿二日，會場設於中國婦女活動中心，香港九個婦女團體被邀請參加。

香港各個婦女團體為響應交流會，再次組成香港代表團參與盛會。代表團由香港各屆婦女聯合協進會主席林貝聿嘉太平紳士任團長，以及香港中華總商會婦委會副主任陳小玲女士任副團長率領，其他成員包括平等機會委員會主席張妙清博士，香港基督教女青年副會長孔楊邦鏞女士，香港中國婦女會會長廖湯慧靄女士，亞洲婦女協進會主席陳陳秀英女士，香港各界婦女聯合協進會理事岑敏玲

女士，巴哈伊亞洲洲際顧問黃元環女士，國際崇德社十七區總監鄺心怡女士，以及香港婦女發展聯會副主席李桂珍女士。代表團成員在是次交流會中，將香港於第四屆世界婦女大會後、婦女的發展情況與各地區、國家的代表分享交流，以促進彼此的認識和合作。

是次世界各地到北京參加會議的婦女領袖約二百餘人，各位均就面對的問題作分組討論，並發表了自己的意見。林貝聿嘉代表香港婦女團體在大會發言，而張妙清博士則就香港「平等機會」政策發言。小組討論的題目包括：

「婦女與貧困」、「婦女與經濟」、「婦女與環境」、「婦女的教育與培訓」、「婦女參與決策」、「婦女與保健」、「婦女與媒體」、「婦女與人權」、「反對對婦女的暴力」以及「女童」等。

部份討論內容將於下期季刊撮要發表，敬請留意。



香港婦女代表團整裝準備出席晚宴活動



婦協主席代表香港於大會發言

婦協主席與其他國家部份代表於會後合照



交流會召開時的情況



出席交流會的各省市代表，表與其他國家代表在會議完結後牽手同歌唱

香港婦協訪京行 - 拜會全國婦聯及政府多個部門 Official Visit to Beijing in May - Invited by All China Women's Federation

婦協應中華全國婦女聯合會之邀，一行四十九人於五月二十七日飛北京作四天交流，在行程緊密的四天中，拜訪了多個主要單位，包括全國婦聯、全國政協、港澳辦、民政部、教育部及統戰部。

婦協在首天拜訪了港澳辦，由劉名啟副主任及其部門工作人員等接見，並向訪問團成員解釋了現時港澳辦的一些工作。在訪問全國政協期間，訪問團得到了錢正英副主席及其他政協委員共八人接見。同日更正式拜會了接待的單位——中華全國婦女聯合會，並進行了交流會及討論兩地婦女的工作，更特別交換了有關國內如何協助下崗婦女出路的問題及香港失業問題的意見。全國婦聯更透露香港婦協是回歸後第一個被邀請回國的香港婦女團體。

在拜會民政部及教育部之時，由民政部楊衍銀副部長及教育部陳至立部長等分別接見，並介紹了其部門的有關工作。婦協團員因此而對祖國政府部門及教育的工作有了較深的認識，並藉此機會互作交流。至於拜會統戰部時，更得到統戰部王兆國部長、田鶴年秘書長、以及多位局長及副局長親自接見。

全國婦聯及統戰部更分別設宴招待婦協訪京成員。婦協是次訪京活動的另一重要任務，就是將以「一人助一童」為口號的「山區女童教育計劃」所籌得的第二年

學費支票送交中國兒童少年基金會。該活動自去年舉辦以來得到了各界人士的支持，至今已籌得二百餘萬元，去年亦已幫助了這3,039名廣西、四川、雲南、貴州及重慶的女童重返校園，為培養優秀的中華民族作出貢獻。

在整個訪京期間，訪問團有機會參觀了人民大會堂內的香港廳及澳門廳，更參觀了抗日戰爭紀念館，並由館長張承鈞親自接見。行程最後一天更專程到懷柔參觀真槍實彈的十一項軍事表演，各團員均感到眼界大開。

訪京團更在北京巧遇前新華社社長周南先生及夫人，並邀請他倆參加由婦協首席名譽會長霍馮堅妮女士宴請各部門的答謝晚宴。

是次「'98婦協訪京行」之團員共四十九人，包括團長林貝聿嘉主席、副團長劉孔愛菊副主席、廖湯慧靄副主席及伍淑清副主席，並由新華社社長助理陳鳳英任顧問。除婦協名譽會長、副會長、理事及執委外，更有多位團體會員主席代表及數位會員參加，而新華社部長高級助理盧曉及婦協總幹事盧朱天恩亦有隨團出發。訪京團團員對是次行程的安排均感到收穫甚豐。



訪京團與全國政協副主席錢正英及其他政協成員合照



統戰部部長王兆國與婦協訪京團成員會面



團員與多個政府部門會面並藉此機會了解有關各部門的工作



婦協主席及副主席代表致送港幣911,700萬元的支票給予「山區女童教育計劃」並由全國婦聯主席陳慕華女士代表接受



婦協訪京團成員難得在北京巧遇前新華社社長周南及夫人



與全國婦聯代表進行討論交流會



一位山區女童在支票致送儀式後代表致答謝詞



導遊為訪京團介紹抗日戰爭紀念館內的歷史及圖片內容



主席代表訪京團致送紀念旗給人民解放軍51117部隊

「慶祝母親節暨優秀母親選舉頒獎禮」

Seven Outstanding Mothers received Awards at the Mother's Day Celebration Event

一個充滿親情、歡樂而又溫馨的活動，已於五月九日假九龍灣國際展貿中心舉行。除為了慶祝一年一度的母親節，及對偉大的母親表示敬意外，當日更頒發獎項予七位「優秀母親」。大會更邀請得到婦協名譽贊助人、行政長官夫人董趙洪博女士為主禮嘉賓。是次選舉及頒獎禮午宴均由何鴻燊博士贊助，筵開一百二十餘席，嘉賓及參與者超過一千五百人，場面極為熱鬧。

七位獲選為「優秀母親」的女士分別為江奇鳳(56歲)、吳桂月(45歲)、關林麗英(66歲)、劉秀麗(63歲)、歐麥喬(88歲)、楊秀珍(45歲)及黃嘉慧(51歲)。評判團成員由行政會議成員王葛鳴、社會福利署署長梁建邦、新華社社長助理陳鳳英及影視紅星薛家燕擔任。獲選的優秀母親各有動人的故事，對子女亦有獨特的教導方法，並對家庭、對社會均有不少的貢獻。她們在是次活動獲得「優秀母親」的美譽，實在當之無愧。

董太在當日更代表接受由何鴻燊博士捐贈給婦協作社會服務費用之二百萬元支票，並代表婦協回贈何博士一個紀念金牌，以謝其仁厚之心及對婦協的支持。

為了傳達對母親的敬意，大會更特別安排了婦協合唱團獻唱由董太撰詞的「母親的愛」，並由灣仔學校學生朗

誦，獻給親愛的母親。當日出席之婦協會員的母親及嘉賓更獲贈精美的母親節紀念鍊錶和「母親的愛」鐳射唱片。

大會亦為即將興建的「香港婦協如心服務中心」利用「一人一磚運動」募捐到四十多萬元。會上更設有豐富禮獎及「人人有份」禮品，令到所有來賓皆大歡喜。

是次出席者計有律政司司長梁愛詩、臨立會主席范徐麗泰、新華社協調部部長鄒哲開、新華社社長助理陳鳳英、行政會議成員王葛鳴、民政事務總署署長劉李麗娟、運輸署署長羅范椒芬、入境事務處處長葉劉淑儀、社會福利署署長梁建邦、民政事務局副局長盧鑑輝、庫務局副局長劉媽華、庫務局副局長林鄭月娥、社會福利署副署長(服務)朱楊珀瑜、入境事務處副處長程黃肅正、禮賓主任譚希韞、醫管局副總監(財務發展)謝秀琴、醫管局副執行總監蘇碧嫻、平等機會委員會主席張妙清、平等機會委員會行政總裁何蔡慧兒、消費者委員會總幹事陳黃穗、廣東省婦聯、廣州市婦聯、上海市婦聯及新疆婦聯代表等等。而婦協方面，則包括各名譽會長、名譽副會長、主席林貝聿嘉、副主席暨大會召集人廖湯慧露、副主席曾黃麗群及劉孔愛菊、大會副召集人陳雷素心及婦協執委、理事等多人。



主禮嘉賓、贊助人、嘉賓、評判團與獲獎之優秀母親(後排中間七位)及四位司儀一同合照。



董太在致詞時妙語如珠，除讚賞各得獎者外，還不忘表揚林主席為婦女和對婦協的貢獻。



董太以婦協名譽贊助人身份代表婦協接受由何鴻燊博士捐助給婦協作社會服務用途之二百萬元支票，並多謝何博士對婦協的支持。



午宴前大家切餅以示齊來慶祝母親節(巨型花餅是由伍淑清副主席送出)



當日四位美麗又出色的司儀，分別為盧時楨(後左一)勞潔儀(左二)梁冬陽(右二)及蔣麗芸(右一)與眾嘉賓合照。



入境事務處處長葉劉淑儀(中)及平等機會委員會主席張妙清(右二)與名譽會長關莫燕華(左一)蔡馬愛娟(左二)及霍馮聖妮(右一)於席前拍照留念。



在婦協合唱團唱出由董太作詞的「母親的愛」之時，董太亦在台下和唱。律政司司長梁愛詩，主席林貝聿嘉及何鴻燊博士也非常靜心欣賞。



大會贊助人何鴻燊博士與部份名譽會長，名譽副會長及家人在席前合照。



大會召集人廖湯慧露(後左二)、副召集人陳雷素心(後右二)以及選舉及宣傳召集人何淑賢(後左一)及總幹事盧朱天恩與(前排)主席及評判團。

「慶祝香港回歸一週年嘉年華會」

A Carnival to Celebrate the 1st Anniversary of HKSAR

婦協應「慶祝香港回歸一週年聯席會議」的邀請，呼籲各團體會員共同參與在七月一日（星期三）假跑馬地中央草地舉行「慶祝香港回歸一週年嘉年華會」攤位遊戲。響應者包括香港女童軍總會、香港中國婦女會、亞洲婦女協進會、新九龍婦女會、海怡半島婦女聯合會、荃灣葵青區婦女會、香港鴨洲洲婦女會、港灣婦女會、香港南區婦女會、長洲婦女會、柴灣婦女聯合會、將軍澳各界婦女協會等。

由於攤位數量有限，經協商後，只能派出香港女童軍總會、香港中國婦女會、亞洲婦女協進會、新九龍婦女會、海怡半島婦女聯合會及婦協等六會參與。

當日，天公做美，天朗氣清，各團體之義工代表一早已在會場內進行準備工作，並將攤位設計得美侖美奐。所預備的豐富獎品，更為到場的數萬名市民提供了愉快的一個下午。

在此向健力寶集團（香港）有限公司贊助50箱健力寶飲品表示致謝。除可供婦協及各團體會員之義工飲用外，同時，該飲品亦被送出作為攤位遊戲獎品。



「廣州兩天奇觀、購物、美食團」2-Day Tour to Guangzhou

由會員拓展小組籌劃的「廣州兩天奇觀、購物、美食團」已

於三月二十八及二十九日舉行，共有21人參加。團友不但參觀了廣州最新落成的航天奇觀，並品嚐了八煲暖意全鮑宴。期間更有機會與廣州市副市長姚蓉賓、廣州市政協聯絡委員會郭輝主任、中共廣東省委統戰部副部長歐陽冬、廣東省婦女聯合會及廣州市婦女聯合會之代表會面。



團員代表致送婦協季刊及紀念品給廣東省及廣州市婦聯代表



團員參觀航天奇觀展覽眼界大開

「齊來認識私隱權」講座

Seminar on "Personal Data (Privacy) Ordinance"

教育訓練小組於四月廿一日舉辦「齊來認識私隱權」講座，參加者眾多，從與會者發問問題的踴躍程度，已知個別參加者對此條例的關注。



鄺心怡（右一）介紹當日主講嘉賓。

主講嘉賓劉嘉敏先生向參加者介紹及解釋私隱權條例的內容及重要性。

「陳香梅女士專題講座」

A Dinner Talk given by Ms Anna C. Chennault



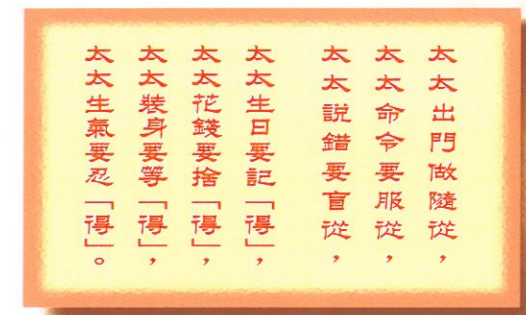
陳香梅女士（左二）接受婦協主席林貝聿嘉及女工商專聯主席黃汝瑛致送紀念品。右為會員拓展小組召集人陳雷素心

雖然六月九日早上懸掛黑色暴雨訊號，但婦協及女工商專業人員聯合會會員對兩會聯合舉辦的「陳香梅女士專題講座」的熱誠未減，是晚一共筵開九席。各人均感興趣聆聽陳女士與大家共訴她的傳奇經歷。

陳女士在中國十二個地方都有成立陳香梅教育基金，十多年來得到各界人士捐款共八億多人民幣，而廣州方面辦得最為出色，並於每年頒發傑出獎項，為中國教育事業加添無限的動力。她是首位在1980年被美國列根總統派往北京會見鄧小平先生的女性，並曾獲高度讚揚。自甘乃迪總統開

始，直至克林頓總統，陳女士共與八位美國總統共事，出入白宮接受重要任命，她分析與美國人共事的要訣：是「美國人容許人做錯事，但不容許人說謊！」。

陳香梅女士在演說接近尾聲時更對香港婦女的成就有高度評價，她認為香港婦女應加強向外宣傳其成就，婦女的活動亦可以考慮邀請男士參與，藉此令大家的了解及溝通加深，並加速男女機會平等的步伐。



陳香梅女士還寄語她的「新三從四「得」」給所有男士：

婦協推出「AEON香港婦協萬事達咭」— 為內地山區女童籌募教育經費

Press Conference to introduce 'AEON HKFW Mastercard'

婦協與AEON信貸財務（亞洲）有限公司最近聯合推出「AEON香港婦協萬事達咭」，共同為內地貧困山區女童籌募教育經費盡力，簽約儀式已於六月廿五日在香港富豪酒店舉行。

婦協主席林貝聿嘉在儀式上表示，婦協為關注山區女童的失學狀況，並響應中華全國婦女聯合會的「女童升學助學金」計劃，去年在香港已推出以「一人助一童」為口號的「山區女童教育計劃」，並在內地西南五個省市：雲南、貴州、廣西、四川及重慶等地，以一年或兩年或三年為贊助模式。每名女童每年學費為三百港元，並需幫助她們完成小學後三年課程。婦協亦計劃稍後在較有條件的地區，開辦職業先修班，進一步令她們可以有一技傍身。

婦協的募捐計劃始自去年中開始，至今共籌得二百三十餘萬港元。去年已匯出首年學費九十多萬元，令三千零三十九名女童重返校園。在本年七月，婦協亦將第二年學費九十多萬元交予全國婦聯，令至有關女童可以開始第二年的學業。

AEON信貸財務（亞洲）有限公司董事總經理神谷和秀表示，很高興與香港婦協合作並推出AEON婦協萬事達咭。透過這張愛心信用卡，希望可以幫到更多中國失學兒童，更希望香港各界支持此個善舉。

AEON香港婦協萬事達咭的會員年費為港幣八十元，其中百分之二十五，及購物簽賬金額的百分之零點一將撥作婦協的「一人助一童」山區女童教育計劃基金。



婦協主席、宣傳組召集人何淑賢與合作機構AEON公司董事長兼總經理神谷和秀先生及方仲良先生於儀式後共同祝酒



婦協多位名譽會長、副會長在當日也有出席簽署儀式。梁翠潔（左一）、李楊一帆（左二）、楊舒振聲（左三）、主席林貝聿嘉（中）林康繼（右三）理事何淑賢（右二）以及總幹事盧朱天恩（右一）一同合照

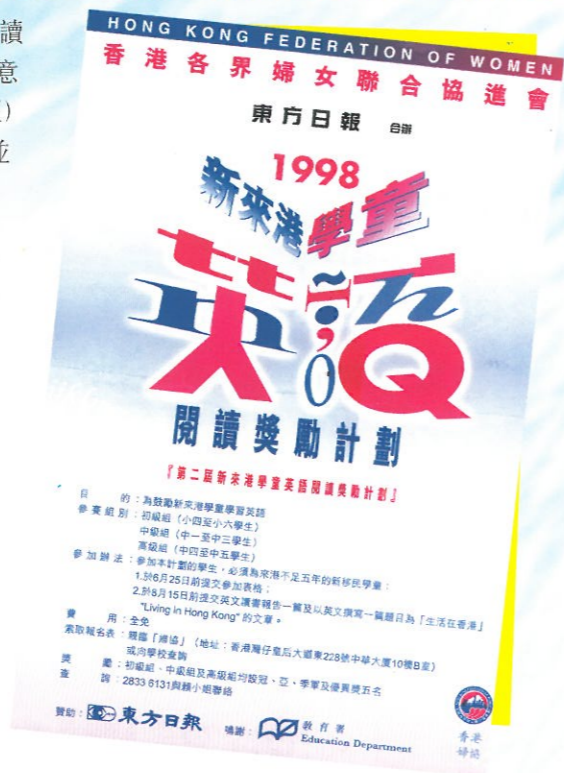
第二屆新來港學童英語閱讀獎勵計劃 The 2nd English Reading Award for Newly Arrived Children

由婦協社區服務小組及東方日報合辦之「第二屆新來港學童英語閱讀獎勵計劃」已如火如荼地進行。由於得到教育署的協助及提供寶貴的意見，婦協分別向五區中、小學(包括屯門、深水埗、觀塘、中西區及東區)進行主要的宣傳工作，再配合東方日報的報章宣傳，使計劃廣為人知，並得到各校的熱烈支持，特此鳴謝。

是次活動分成三個組別進行比賽，小四至小六學生為初級組，中一至中三學生為中級組，中四及中五學生為高級組。初級組共收到135份報名申請，中級組收到107份報名申請，高級組收到30份報名申請，整個計劃總共收到272份報名申請。參賽者必須於八月十五日前提交以英文撰寫的讀書報告及以「生活在香港」為題的作文各一篇。在眾多的作品裏，每個組別將有三位參賽者可奪冠、亞、季軍及五位可得優異獎，相信屆時必有一番龍爭虎鬥。

為了有更公平及公正的賽果，婦協現呼籲並招募多位英文科老師協助義務改卷。有興趣者請與秘書處聯絡，或留意婦協的招募單張。

贊助機構：東方日報



探訪「新婦女協進會」

Visit to the 'Association for the Advancement of Feminism'

社會事務小組於五月十八日探訪「新婦女協進會」以作交流。透過是次探訪，小組成員更明白並了解其他婦女服務機構的工作情況。就「新婦女協進會」為例，她們的經營資源是比較少。但通過熱心義工的協助和合作，在研討及出版

的事務上尤其有其顯著的成績。除了出版：雙月刊「女流」外，更出版不同類型的書籍，例如：“婦女生活手冊”，“又喊又笑...阿婆口述歷史”等，這些書籍都是有很高的閱讀價值。



探訪完畢，「新婦女協進會」同事與「婦協」會員來一張大合照，看各人笑容可掬，想必是交流過程十分融洽愉快！



「新婦女協進會」主席梁麗清(右一)向婦協會員簡述該會的成立背景及發展方向，婦協社會事務小組召集人岑敏玲(右三)正專心聆聽！

與新華社協調部成員作午餐交流 Lunch with the Officials of the Co-ordination Dept of Xinhua News Agency

婦協主席及副主席月前特別安排了午餐宴請新華社協調部，出席者包括部長鄒哲開，兩位副部長許爽及范瑞方，以及協調部部長高級助理盧曉及處長李若文。



席間彼此交流工作情況及互祝工作愉快



鄒哲開部長(前排左三)，許爽副部長(前排左一)，范瑞方副部長(前排右二)與婦協執委會合照留念。

婦協合唱團 HKFW Chorus on Stage



婦協合唱團曾應邀參予「東方紅」大合唱在港的演出，並與名歌唱家朱逢博女士及名指揮家石信之同台演出，獲得好評。



婦協合唱團成員與「廣州中華文化合唱團」參與由「亞洲婦女協進會」舉辦之敬老活動並作演出。

婦協參予「五·四青年節」慶祝酒會 Participated the Event on "May 4 Youth Festival"

特首董建華先生被邀請為是次活動的主禮嘉賓並呼籲青年人要繼續努力建設香港。當日有百多個青年團體及數百嘉賓出席了慶祝酒會。



「皮膚美容護理課程」 Skin Care Course

一連三課的「皮膚美容護理課程」於五月份已完滿結束。

題目分別為「最常見的皮膚病...皮膚炎」及「暗瘡與美容」，並由葉榮根醫生主講，而其中一課，則安排在「媽姿堂美容中心」舉行，學習皮膚護理及清潔。

相信參加者在完成課程後對護理皮膚已有一定的心得。



葉榮根醫生擔任「皮膚美容護理課程」其中兩課之主講嘉賓，並講授皮膚護理的知識



部份參加者出席在五月二十日舉行之茶會，並領取出席證書

團體會員活動 Corporate Members' Activities

荃灣葵青區婦女會

荃灣葵青區婦女會及福來滿樂賢毅社主辦並與各互助委員會協辦的『洋溢溫情頌母親、慶祝母親節晚會』，有歌舞表演助慶及獻花。行政立法會議員譚耀宗出席主禮並在致辭中說，現今社會發達，現代母親比以前母親更難做。隨著科學進步，新一代兒童較為活躍，舉辦母親節活動除可表揚母親外，亦喚起子女孝順母親。



香港中國婦女會

香港中國婦女會在五月份首次參觀新機場並在六月份出席新機場「慈善之旅」。在七月一日更參加慶祝香港回歸一週年嘉年華會攤位遊戲。



華富邨婦女聯合會

華富邨婦女聯合會、南區婦女會、香港仔漁民婦女會假珍寶海鮮舫在五月八日聯合舉辦「頌恩親表敬意」合家歡渡母親節聯歡晚宴。是晚一共筵開43席，三會主席還陪同立法會議員程介南先生向出席晚會的母親們派發禮物，場面非常熱鬧。

六月廿八日，港島南區在香港仔海濱公園舉辦了「香港是我家」南區開幕禮暨慶回歸周年嘉年華會，該會更代表南區各界活動籌委會參與攤位遊戲「香港名勝知多D」。由於攤位設計造型美觀，題目切合主題，故此被評為冠軍並獲南區民政事務處頒發獎項。



柴灣婦女聯會

由去年聖誕節前開始，柴灣婦女聯會已成功收集了共二千多件寒衣(其中1000件是全新的棉衣)送往粵北山區的同胞，整個過程中，從收集、裝箱、托運、探訪全都是該會會員親力親為的成果。

會員能文能武，月前更為新界老人院的長者表演節目，各人的精彩表演使護老院的工作人員覺得她們的表演確實有專業的水準。



香港南區婦女會

香港南區婦女會龍舟隊，自一九七九年組成，每年端午節均積極參與全港各區多項龍舟競渡，而且成績彪炳，並曾於國際龍舟邀請賽及台灣日月潭國際龍舟賽事中奪得冠軍。今年在沙田鳳艇公開賽，以及赤柱友誼賽中勇奪冠軍殊榮。而柴灣女子中龍邀請賽及香港仔男女子混合賽中，分別奪得亞軍及季軍。



海怡半島婦女聯合會

海怡半島婦女聯合會成立至今，已渡過了不平凡的三周年，並曾於五月二日在「海怡住戶俱樂部」舉辦了三週年聯歡聚餐晚會。



在七月一日香港回歸紀念日更參與了在跑馬地球場舉行的大型慶回歸嘉年華會，並得到了婦協的支持，設計了一個名為「登峰造極」的攤位遊戲。當日攤位十分熱鬧，並榮幸邀得著名攝影、繪畫、寫作及探險家李樂詩女士協助製作及宣傳，使攤位生色不少。

長洲婦女會

長洲婦女會曾於九八年四月二十六日協助水警海港區少年警訊探訪島上獨居長者。活動內容主要是了解和關懷長者，與他們交談、溝通及送禮物。是次活動能使青年們體驗到長者的日常生活，促使他們關心社會。



香港天水圍婦女聯合會



香港天水圍婦女聯合會於六月初舉辦「防火知識講座」，並誠邀得香港防火協會之防火大使蒞臨講解有關防火知識。當日參與之居民都非常踴躍，而防火大使更在場解答居民一切有關防火知識的問題，令居民更清晰及了解對家居防火的重要性。

該會在八月初更會舉辦親子繪畫遊、參觀汽水廠、醫學博物館、報館、科學館及往內地旅遊，旅遊點包括潮州、汕頭等地。

並計劃開辦興趣班，如舞蹈班、手工藝班、游泳班、電腦上網講解班及英語拼音班等等。

九龍婦女福利會

九龍婦女福利會永遠名譽會長周文軒夫人(周嚴雲震女士)熱心公益，樂善好施，在六月初曾捐贈拾萬元善款給該會之黃張見紀念老人之家。並由該會唐尤淑圻會長(左)及邱裘錦蘭主席(右)一同接受該捐款支票。



邱裘錦蘭主席(右)，周文軒夫人(中)，唐尤淑圻會長(左)

沙田婦女會

沙田婦女會為慶祝該會成立26週年舉辦了一連串會慶活動，包括由八月開始舉辦越南5天遊、慶祝成立二十六週年會慶暨十四屆理事就職聯歡聚餐晚會、九月份舉辦參觀青松觀及樹下齋宴、以及在十月份舉辦塔門一天遊及汕頭、潮州3天旅遊團。

婦協發動賑濟水災災區

Appeal for Donation to the Flooding Areas in Mainland

滔滔洪水，給國內吉林西部、武漢、哈爾濱、等地之長江、嫩江、松花江地區以至多個縣市人民的生命和財產帶來重大的損失。為幫助災區同胞盡快重建家園及恢復生產，香港各界人士、志願組織及機構分別發起賑災活動，將籌得之捐款、物資透過不同的途徑陸續送到災區。

婦協當然亦不例外，月前已發起並呼籲會員捐款賑災，雖然會員在不同機構及層面曾作捐款，但本着集腋成裘之心，多出一分力幫助國內同胞，仍然支持是次募捐活動。故此在未收到全部捐款之時，婦協已率先將二十萬元的支票送交至新華社代轉至災區。



部份執委、左起唐尤淑妍、伍淑清、廖湯慧露、林貝聿嘉、劉孔愛菊、曾黃麗群將支票送交新華社並由陳鳳英副社長(右三)代收。

而在本月初在北京舉行之中國婦女八次全國代表大會期間，多位香港婦女特邀代表更響應了大會的呼籲即席募捐了三萬多元，並在大會期間舉行之捐款儀式上送出該批款項。



部份香港婦女代表送上捐款予大會

另訊:在北京期間，主席林貝聿嘉，副主席廖湯慧露及理事何淑賢當得知名譽會長胡郭秀萍以紅十字會副會長及賑災召集人在河北張家口視察完地震災區後之工程，並在回港期間停留北京之時，立即約會她並從中了解在地震後



災民的情況以及婦協在年初時捐助災民重建家園的部份房屋興建進度。據說大部份房屋已興建好，並正安排登記分配房屋。

成功婦女的修養貼士

Tips of a Successful Woman

修養八要

1. 儀容端莊— 整潔得體 淡掃娥眉
2. 舉止高雅— 舉手投足 溫文爾雅 揚眉瞬目不造作、妖媚
3. 涵養有素— 心平氣和 微笑溫柔
4. 說話文雅— 有禮尊重
5. 上和和睦— 敬上愛下 樂也融融
6. 廣結善緣— 家庭和睦 扶貧濟世
7. 大量包容— 以恕己之心恕人
8. 行為端正— 不作非理事、不存非理心、忠於良心、丈夫、職責

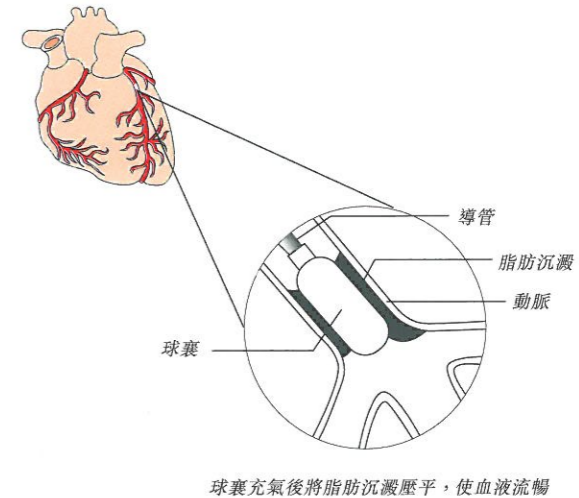
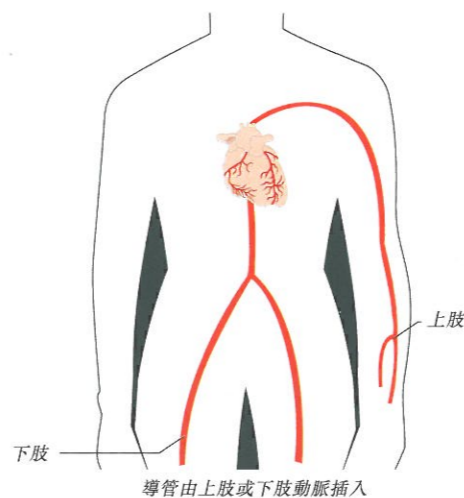
修養八忌

1. 家庭不睦— 固執 計較 多疑 自私
2. 濃粧艷抹— 妖冶俗氣
3. 脾氣暴躁— 惡聲黑面 粗言穢語
4. 驕傲自負— 見高拜 見低踩 自我中心強烈 虛心竹有低頭葉 傲骨梅無仰面花
5. 樹立仇敵— 不尊重人 藐視人 計較人之結果
6. 刻薄不仁— 言語刻薄 斤斤計較金錢或別人過失
7. 好談是非— 禍從口出 製造不和
8. 小器執著— 煩惱多 惡緣多

投稿人：倩良



冠心病—心臟血管擴張手術 (PTCA)



甚麼是冠心病？

心臟是一個如拳頭般大小的肌肉器官，位於胸腔內。它的功能就像一個泵，提供了血液循環全身的動力。而冠狀動脈是環繞心臟的血管負責供應心臟日常所需的氧氣及營養。假如膽固醇等脂肪物質在冠狀動脈內積聚，令冠狀動脈硬化及阻塞引致心肌缺血，就會形成冠心病。

患上冠心病的人，會因血管硬化阻塞或心肌某些部份未能得到足夠的血液而引致心臟不能正常運作，導致胸口不適，並感到壓力或疼痛(心絞痛)。其他病徵包括因心臟衰竭而引致不正常氣喘，或心律不整而引致心跳不正常。

心導管檢查

通過心導管檢查，可以確切地了解患者心臟之結構和功能，與及冠狀動脈的病變程度。有了這些資料，便可作更詳盡的治療。

心導管用塑料製造，直徑只有兩至三毫米。在局部麻醉下，醫生會利用穿刺技術，在病者之腹股溝引進導管。在X光監察下，把導管推至心臟內或冠狀動脈。然後量度血流動力及注射造影劑，拍下X光片。於整個檢查的過程中，病者會保持清醒。

如何醫治冠心病

部份冠心病患者需要進行心臟血管擴張手術 (PTCA) 及支架手術。醫管局屬下醫院的心臟中心及部份私家醫院都有提供此項手術服務。

醫生會在病人腿上部(即腹股溝)穿刺小孔，將球囊經大動脈導入冠脈病變處，然後加壓充氣，將積聚了的脂肪壓向血管壁內，從而擴大血管直徑，改善血液流通。

為了減少血管再度狹窄之情況出現，醫生會在某些病者手術進行時於病變處植入冠脈支架，令血管保持擴張狀態以改善血液流量。以減低血管再次狹窄的機會，此細小的不銹鋼管狀物將永久地留在病人體內。

此項手術之成功率達九成以上，但亦可能出現不常見之併發症。大約百分之三至五的病人接受PTCA會有併發症的情況，而絕大部份情況都是比較簡單，可處理及無性命危險的。少數嚴重情況包括心肌梗塞、中風、須要緊急搭橋手術，甚至死亡。透過先進藥物及支架的使用，現時併發症的出現已相對減少。

大約三至四成的病人有機會在半年內出現血管再度狹窄的情況，而需要再次進行PTCA手術。

接受PTCA及內支架術的病者大部分只需要留院二天，有些個案甚至可即日出院。出院後病人應要嚴格遵照服藥指示，進行適量的運動，戒煙及在營養師指導下調節飲食習慣，防止攝取過量的膽固醇，及定時覆診。

結語

缺血性心臟病是香港的第二號殺手，亦被醫管局列為十個優先處理的疾病或病人類別的其中一項。在醫院層面方面已使用高科技診斷及治理方法提早及時診斷，改善評估，醫治及康復情況而減低缺血性心臟病的死亡率及發病率，例如每年為數百個病人進行心臟血管擴張手術 (PTCA)，以重新打通阻塞的冠狀血管，亦有為數百名患上高血壓症的病人提供降脂藥物，以減低其冠心病併發症的發病率。為提高醫護質素，醫管局已制訂有關急性心肌梗塞的臨床指引及成效指標，並分發各醫院。此外，亦已成立專責心肌康復小組，為康復中的急性心肌梗塞及慢性心臟病人提供身心康復。

(稿件由醫院管理局伊利沙伯醫院心臟科顧問醫生何教忠醫生提供)